

长冈市国际交流中心
第 160 刊 发刊日：2018. 5. 5

你好! 长冈

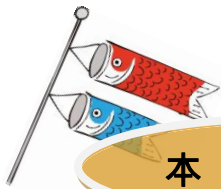


中文咨询

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。不需要事先预约, 无论你在任何情况下, 如遇困难、感到不安、需要查询等都请随时利用。

中国語相談

ながおかしこくごこうりゅう ちきゅうひろば ちゅうごくご
長岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での
相談業務を行っております。
じぜん よやく ひつよう こま
事前の予約は必要ありませんので、困っていることや
わからないことがあるときは気軽に来てください。



本月内容



今月の内容

页数	内容
p.2	・ 日语讲座的通知
p.3	・ 寺泊观光节 夜来舞&舞蹈节 ・ 回收物品抽签销售会的通知
p.4-5	・ 长冈焰火大会观赏席售票通知
p.6	・ 地球市民会正在招募会员！ ・ 长冈酒吧街
p.7	・ 与板乐山苑灯会 ・ 今町、中之岛的大风筝会战
p.8	・ 5月份的节假日诊疗时间

ページ	内容
p.2	・ 日本語講座のお知らせ
p.3	・ 地球市民の会会員募集 ・ リサイクル品抽選販売会のお知らせ
p.4-5	・ 長岡花火有料観覧席チケット販売のお知らせ
p.6	・ 寺泊観光まつり よさこいと踊りのフェスティバル ・ ながおかバル街
p.7	・ よいた「楽山苑」ライトアップ ・ 今町・中之島大凧合戦
p.8	・ 5月の休日診療



日语学习信息

新学期的日语讲座已经从4月份开始了。学习在生活中必不可少的日常用语。

对象：能够读写平假名、片假名的人士

○教科书：《大家的日语初级 I》

《大家的日语初级 II》

学费（每月）：约 1,600 日元

（教材费 2,700 日元需另付）

○班级：平日班（周二和周五各 1 小时）

周日班（2 小时）

※详细内容请参阅 4 月号的中文信息刊“你好！长冈”或“地球广场”网站。

咨询：长冈市国际交流中心“地球广场”

电话：0258 - 39 - 2714



●日本語の勉強をしたい方へのお知らせ

4月から新しい講座が始まりました。生活に必要な日本語を勉強することができます。

○対象：ひらがな・カタカナを読んだり書いたりできる人

○教科書：「みんなの日本語初級 I」

「みんなの日本語初級 II」

○月額：約1,600円（教科書代2,700円は別です）

○平日クラス（火曜日と金曜日に1時間ずつ）と

日曜クラス（日曜日に2時間）があります。

※詳しいことを知りたい方は、「ニイハオ長岡」

4月号か、「地球広場」のホームページを見てください。

問い合わせ：長岡市国際交流センター

「地球広場」TEL:0258-39-2714



您愿意成为“地球市民会”的会员吗？

地球市民会是一个举办外国人和日本人进行国际交流活动的团体。

我们正在招募愿意和世界各国友人进行交流以及帮助企划各种活动的人士。

免费入会。

○入会后有什么优惠呢？

第一：随时通知活动信息。不会错过任何一个有趣的活动。

第二：可以参加与国际交流有关的各种活动以及志愿者活动。

第三：通过参加各种活动，结识有共同兴趣爱好、志同道合的朋友。

○怎样登记呢？

在长冈市国际交流中心“地球广场”放置有入会登记表，请填写好必要事项交给工作人员即可。

咨询：长冈市国际交流中心「地球广场」

TEL： 0258-39-2714

「地球市民の会」の会員になりませんか？



「地球市民の会」は、外国の人と日本の人が交流できるイベントをする会です。

いろいろな国の人と交流したい人やイベントを手伝ってくれる人を募集しています。入会費は無料です。

○会員になると、どんな良いことがあるの？

その1：イベントの情報が届きます。これからあるイベントについて知ることができます。

その2：国際に関する様々なイベントやボランティア活動に参加することができます。

その3：様々なイベントに参加することで、同じ興味・関心を持つ人との出会いがあります。

○どうやって登録するの？

長岡市国際交流センター「地球広場」にある登録用紙に必要事項を記入して提出してください。

問い合わせ：長岡市国際交流センター「地球広場」
TEL:0258-39-2714

★回収物品抽籤销售会★

把作为大件垃圾丢弃的自行车和家具等修理好后进行抽籤销售（所购物品日后交货）。

展示自行车和家具共计 50 件左右，如果有多人希望购买的话，则需要进行抽籤决定。

期间：5月28日（周一）～6月1日（周五）

时间：上午9点～下午4点

地点：环境卫生中心（寿3）

对象：长冈市民

咨询：环境业务课

TEL： 0258-24-2837



リサイクル品を抽選で販売します

粗大ごみに出された自転車や家具を直して、販売します。（品物を受け取ることができるのは、後日です。）

自転車・家具が合わせて約50個あります。希望する人が多いときは、抽選で販売します。

期間：5月28日（月）～6月1日（金）

時間：午前9時～午後4時

場所：环境卫生センター（寿3）

対象：長岡市民

問い合わせ：環境業務課

TEL:0258-24-2837






长冈焰火大会观赏席售票通知

座位的种类和申请方法等详细内容，请阅览随市政信息杂志 5 月号(4 月 25 日发行)一起发送的购票指南或长冈焰火大会的网页。



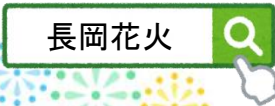
收费观赏席售票日程表

	<p>摄影师指定席・坐席 (右岸・左岸) 长椅席・残疾人士专用 指定席(右岸) 椅子席(右岸)</p> <p>※1 右岸: 信浓川东侧 左岸: 信浓川西侧 ※2 坐席: 席地而坐的席位</p>	<p>“不死鸟焰火”区域观赏席・ 桌椅席(右岸) 堤坝上坐席・堤坝内桌椅席・ 椅子席(左岸)</p> <p>5月6日(星期日) 开始售票 可以到便利店购票 (7-11、劳森、全家) 【先到先得】</p> 
<p>5月14日(星期一) ~ 5月25日(星期五)</p>	<p><u>邮寄、网上售票【抽签】</u> 出售给市民的票占全部的7成</p> <p>↓</p>	
<p>截止到 6月15日(星期五)</p>	<p><u>抽中通知到达</u> (只向抽中者发送通知)</p> <p>↓</p>	
<p>6月30日(星期六) ~ 7月16日(海之节・ 星期一)</p>	<p>如有剩余票或退票的话 <u>将通过网上售票【先到先得】</u></p> <p>↓</p>	
<p>7月14日(星期六) ~ 7月31日(星期二)</p>	<p>如还有余票的话 <u>将在售票处出售【先到先得】</u></p> <p>↓</p>	
<p>8月2日(星期四) 3日(星期五)</p>	<p> 如果最后还有余票的话 当日可以到焰火会场售票窗口当场购买【先到先得】</p>	



ながおかはなび み せき けん か
長岡花火を見る席の券を買うことができます

せき しゅるい もう こ ほうほう しせい がつごう がつ にちはっこう いっしょ くば もう こ
 席の種類や申し込み方法などは市政だより5月号（4月25日発行）と一緒に配る申し込みパンフレットを
 み ながおかはなび み
 見てください。長岡花火ホームページでも見るすることができます。



はんばい
販売スケジュール

せき せき うがん さがん
マス席・カメラマン席（右岸・左岸）、
 せき しんたいしょうがいしゃせき うがん
ベンチ席・身体障害者席（右岸）、
 せき うがん
イス席（右岸）

うがん しなのがわ ひしがわ
※右岸：信濃川の東側
 さがん しなのがわ にしがわ
左岸：信濃川の西側

せき
フェニックスエリア席・フェニ
 せき うがん
ックステーブル席（右岸）
 ていぼうじょう せき せき
堤防上マス席・テーブル席・
 せき さがん
イス席（左岸）

がつけいゆうよつか げつ
5月14日（月）から
 がつ にち きん
5月25日（金）まで

ゆうそう か ちゆうせん
郵送・インターネットで買う【抽選】

ぜんたい わり しみん か
 全体の7割を市民が買うことができます

がつむいか にち
5月6日（日）から **コンビニで**
買うことができます【先着】
 (セブン-イレブン・ローソン・ファ
 ミリーマート)

がつ にち きん
6月15日（金）まで

とうせん とど
当選のお知らせが届く
 とうせんしゃ し とど
 （当選者だけにお知らせが届きます）

がつ にち ど
6月30日（土）から
 がつ にち しゅく げつ
7月16日（祝・月）まで

まだせきあま
 まだ席が余っているとき
インターネットで買う【先着】

がつ にち ど
7月14日（土）から
 にち か
31日（火）まで

まだせきあま
 まだ席が余っているとき
窓口で買う【先着】

がつふつか もく
8月2日（木）
 みっか きん
3日（金）

まだせきあま
 まだ席が余っているとき
 とうじつ おおはなびたいかい かいじょう か せんちやく
当日 大花火大会の会場で買う【先着】



寺泊観光節 夜来舞&舞蹈节

時間：5月20日（周日）
上午10点～下午4点30分

地点：寺泊港公園（寺泊上田町）

内容：舞蹈、食品摊位、自由市场等

交通指南（巴士）：

从JR长冈站大手口巴士站12号线或JR寺泊车站前的巴士站，乘坐前往寺泊坂井町或大野積的巴士，在“大町”站下车

咨询：寺泊観光協会

电话：0258-75-3363



寺泊観光まつり

よさこいと踊りのフェスティバルのお知らせ

日時：5月20日（日）
午前10時～午後4時30分

会場：寺泊みなと公園（寺泊上田町）

内容：踊りや食べ物の販売、フリーマーケットなどがあります。

バス：JR長岡駅大手口バス停12番線またはJR寺泊駅バス停より、寺泊坂井町または大野積行きに乘車、「大町」下車

問い合わせ：寺泊観光協会
TEL: 0258-75-3363

长冈酒吧街vol.13

漫步酒吧街，边吃边饮尝遍美酒佳肴。请尽享长冈的乐趣吧！！

○时间：5月26日（星期六）

○餐券的预售从4月30日（节日・星期一）至5月25日（星期五）

○餐券价格：

预售票3,500日元（700日元×5张）

当天票价4,000日元（800日元×5张）

○餐券的购买方法请阅览“长冈酒吧街”的主页

○参加方式：①购买好餐券。②按地图所示去您所喜欢的饮食店，附上一张事先购买好的餐券，就可以享受到一杯酒和一份小菜。③品尝后，接着再去下一家店小酌尽兴吧。

○有关当天票的购买方式以及参加店铺信息等的咨询：

“长冈酒吧街”总部（下午1点～晚上9点）

凤凰大手办公楼1楼（大手通2-6）

咨询：NPO法人街里考房

电话：0258-36-3240



ながおかバル街 vol.13

いろいろな店で、食べたり飲んだりしながら、長岡の街を楽しもう！！

○日時：5月26日（土）

○前売りチケットの販売：

4月30日（祝・月）から5月25日（金）

○チケット料金：前売り¥3,500（¥700×5枚）当日券¥4,000（¥800×5枚）

※チケットの購入方法は、「ながおかバル街」のホームページで確認できます。

○楽しみ方：①チケットを買いいます。②マップにある好きなお店に行き、チケットを1枚渡します。お酒1杯と少しの料理を楽しむことができます。③食べ終わったら、次のお店へ移動しましょう。

○当日券の販売・参加店の情報など：

バル本部（午後1時～午後9時）

フェニックス大手ビル1F（大手通2-6）

問い合わせ：NPO法人まちなか考房

TEL: 0258-36-3240



与板「乐山苑」灯会2018

与板的乐山苑内，矗立着一座由江户时期的大富商所建造的别墅“乐山亭”。

灯会时节，乐山亭的庭园内被彩灯点缀得五彩缤纷，煞是好看。伴随着美丽的夜色，还有茶会和演奏会等多彩的活动等待您的光临！

日期：5月11日(周五)～20日(周日)

开园时间：上午10点～晚上9点30分

照明时间：下午6点30分～晚上9点30分

入园费：免费

地点：长冈市与板町与板甲627番甲

交通指南：

从JR长冈站大手出口的巴士站，乘坐前往与板或者寺泊的12号线巴士，在“南新町”站下车后再步行5分钟。

咨询：与板旅游问讯处

城市之站与板

TEL：0258-72-4161(上午10点)～下午4点

よいた「乐山苑」ライトアップ 2018

「乐山苑」には、江戸時代のお金持ちの商人が建てた「乐山亭」という別荘があります。

この「乐山亭」などをライトで照らすイベントがあります。お茶を飲むイベントや、音楽の演奏などもあります。

期間：5月11日(金)～20日(日)

時間：

<開いている時間>午前10時～午後9時30分

<ライトで照らす時間>午後6時30分～午後9時30分

入苑料：無料

場所：長岡市与板町与板甲627番甲

行き方：

①長岡駅前大手口バス停12番線から与板または寺泊行きのバスに乗る。

②「南新町」のバス停で降りる。そこから歩いて5分。

問い合わせ：与板観光案内所

(まちなかの駅よいた)

0258-72-4161(午前10時～午後4時)



今町・中之島大风筝会战

您喜欢看放风筝吗？

巨大的风筝伴随着呐喊声在辽阔的上空飞舞、交战。壮观的场面吸引了许多观众到场助威！

这项活动已持续有360年以上的历史。

提供免费观赏席。

日期：6月2日(周六)～6月4日(周一)

时间：下午1点～下午5点

会场：刈谷田川中之島大桥下游堤坝

咨询：有关大风筝会战

→中之島支所产业建设课

Tel：0258-61-2013

有关免费市民观赏席

→中之島支所地域振兴课

Tel：0258-61-2010



今町・中之島大風合戦

風揚げを見に行きませんか？

大きな風が、元気なかけ声とともに、空に上がります。360年以上の歴史があり、多くの人が集まります。

無料の観覧席もあります。

日時：6月2日(土)～6月4日(月)

時間：午後1時～午後5時

会場：刈谷田川中之島大桥下流堤防


問い合わせ：

大風合戦について

→中之島支所产业建设课 Tel:0258-61-2013

無料市民観覧席について

→中之島支所地域振兴课 Tel:0258-61-2010

 **5月份的急诊医疗制度** *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日·夜间急诊诊疗所【(幸町 2-1-1 幸福广场(旧市役所办公大楼))】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①休息日·夜间急诊诊疗所 <small>きゅうじつ やか かんきゅうかんしんりょうじょ</small> (休日·夜间急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	周一~周五(节假日除外)晚上6点45分~9点30分
	内科 小儿科 外科	周日·节假日 上午9点~11点30分 下午1点~4点30分
②休息日牙科急诊诊疗所 <small>きゅうじつきゅうかん し か しんりょうじょ</small> (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	周日·节假日 上午9点~11点30分 下午1点~3点30分
③中越儿童急诊中心 <small>ちゅうえつこどもきゅうかん</small> (中越こども急患センター) TEL:0258-86-5099 FAX:0258-94-4655	小儿科	周一~周六(节假日除外)晚上6点45分~9点30分

◆妇产科为轮流值班制。(周日·节假日) 询问:休息日·夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

④《见附·中之岛地区》休息日值班医院(受理时间 上午9点~11点30分 下午1点~4点30分)

	内科	外科
5月	3日(节日) 星野医院(星野医院) TEL:62-0998	中之岛诊所(中之岛クリニック) TEL:61-2551
	4日(节日) 山谷诊所(山谷クリニック) TEL:61-1388	寺师医院(寺師医院) TEL:62-0137
	5日(节日) 田崎医院(田崎医院) TEL:62-1122	星整形外科医院(星整形外科医院) TEL:66-8808
	6日(周日) 佐伯内科(さえき内科) TEL:66-8500	渡部皮肤科(わたなべ皮膚科) TEL:62-7750
	13日(周日) 关谷医院(関谷医院) TEL:61-0205	健康诊所(お元気でクリニック) TEL:63-3800
	20日(周日) 石川医院(石川医院) TEL:66-2140	中之岛诊所(中之岛クリニック) TEL:61-2551
	27日(周日) 林俊壹诊所(林俊壹クリニック) TEL:66-3000	贝瀬皮肤科(貝瀬皮膚科) TEL:66-8100
6月	3日(周日) 田崎医院(田崎医院) TEL:62-1122	寺师医院(寺師医院) TEL:62-0137

※急诊时间请向各值班医院询问

●症状较轻的患者,请到平时就医处或按以上①~④挂号。

※就诊时,请记住要带上保险证和医疗费助成受给证(持有该证的人)

※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这3家值班医院

立川综合医院(立川綜合病院) ☎0258-33-3111
长冈红十字医院(長岡赤十字病院) ☎0258-28-3600
长冈中央综合医院(長岡中央綜合病院) ☎0258-35-3700

诊疗所电话:

休息日·夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)

长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600 消防电话: ☎ 0258-36-0119

长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/



※从长冈站大约步行5分钟



FM ながおか (80.7MHz) で、中国語放送実施中! 5月2日・16日 午後6時30分~7時

FM 长冈 (80.7MHz) 正在实施中文广播! 时间为5月2日、16日晚上6点30分~7点